



## La Tradición Popular

### *Santos Patronos íconos de devoción popular en algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala. Parte II*

*Artemis Torres Valenzuela*



# Santos Patronos íconos de devoción popular en algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala. Parte II

Artemis Torres Valenzuela

## Presentación

Dando continuidad al rescate de la cultura popular tradicional, el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, promueve el segundo trabajo de investigación, acerca de las advocaciones santorales de la liturgia cristiano-católica que se manifiestan en el interior de los mercados de la ciudad de Guatemala. En esta oportunidad, el proceso investigativo abarcó los mercados popularmente llamados y conocidos con los nombres siguientes: Cervantes, San Martín de Porres y La Reformita.

## Mercado Cervantes

El mercado Cervantes de acuerdo a la nomenclatura actual está situado en la Avenida Elena y dieciocho calle de la zona tres de la ciudad de Guatemala.

La advocación que se venera en su interior es María Auxiliadora, imagen caracterizada por portar en brazos al Niño Dios y poseer un cetro, que de acuerdo a las creencias de los moradores del mercado, le sirve para imponer autoridad y dar órdenes<sup>1</sup>.



*Edificio que alberga al Mercado Cervantes. Ubicado en la Avenida Elena y dieciocho calle de la zona tres de la ciudad de Guatemala.*



*Imagen que documenta la parafernalia que, durante décadas anteriores ha consolidado la identidad de los inquilinos y consumidores del mercado Cervantes.*

<sup>1</sup> Entrevista oral a la señora Beatriz Cux López, oriunda de la ciudad de Guatemala. Comerciante de frutas en el Mercado Cervantes. Guatemala, ciudad: 5-02-2010.

De acuerdo a los vendedores más antiguos del mercado, la escultura fue adquirida en el taller del conocido artista escultor Julio Dubois Gálvez (1880-1960). Aproximadamente mide un metro cincuenta de alto y se caracteriza porque la Virgen y el Niño portan una corona imperial. Dicha adquisición es producto del esfuerzo y trabajo de inquilinos vendedores, colaboraciones de los clientes y ofrendas de algunos devotos; las señoras Carmen Toledo, Aidé Cárdenas, Elenita de Ordóñez, Lucy Jiménez y otras, acudieron a comprar la imagen que llegó poco más o menos en el año 1950<sup>2</sup>.

## Comité de la Virgen

Con la adquisición y llegada de la imagen al mercado, se tuvo la necesidad de fundar un comité encargado de los cuidados y festejos de la Virgen. Desde un inicio el comité estuvo conformado por las figuras de un presidente, vicepresidente, cinco vocales y un tesorero. Con el paso del tiempo, al quedar vacante alguno de los espacios, los integrantes eligen entre las personas que se han destacado por trabajar desinteresadamente en los festejos de la Virgen y velar por ella. De esta manera se consulta al comerciante si cuenta con disponibilidad de tiempo y si desea ocupar el cargo. Actualmente el cargo de la presidencia lo desempeña la señora Blanca Alicia González Farfán (*Doña Elenita*).



*Inquilina Beatriz Cux López junto a la devota, señora Corina de Johnston. Al fondo el altar de la Virgen María Auxiliadora.*

<sup>2</sup> Entrevista oral a la señora Blanca Alicia González Farfán (conocida como Doña Elenita), quien heredó, además de la devoción por la Virgen, el puesto y los conocimientos en el trabajo de la carnicería de su tía, señora Carmen Toledo. Es originaria del Municipio de Comapa, departamento de Jutiapa y una de las vendedora más antiguas del sector carnicerías. Asimismo, ha ocupado el cargo de Presidenta del Comité de la Virgen, en varias ocasiones. Mercado Cervantes, Guatemala, ciudad: 5-02-2010.

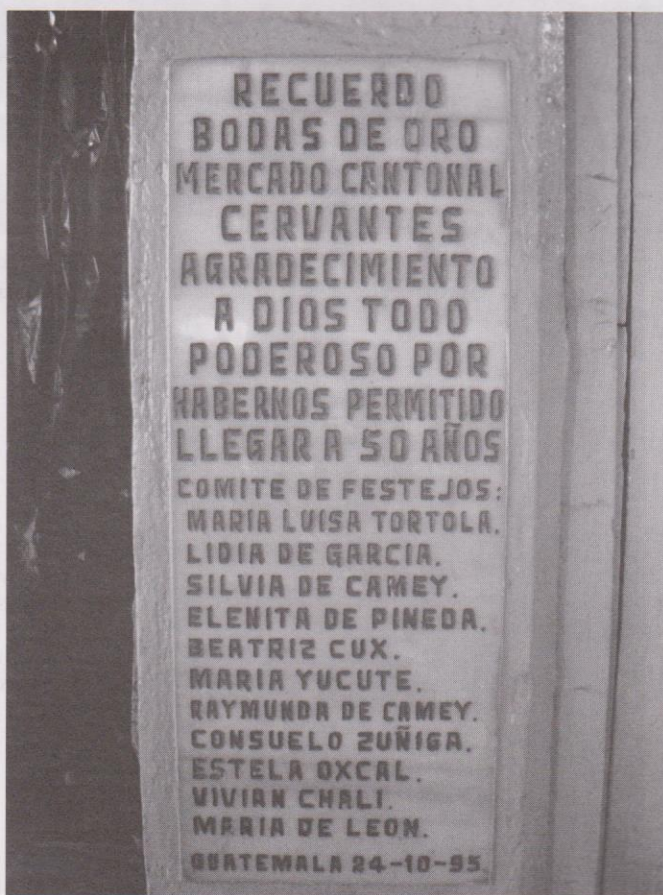
## Los festejos

Para celebrar a la Virgen se lleva a cabo el tradicional rezo de los nueve días, que da inicio el dieciséis de mayo. Se realiza a las tres de la tarde y se efectúa con base en la novena antigua. Cada día se ofrece a los rezadores una refacción distinta (champurradas, tostadas, magdalena; todo acompañado de ponche o chocolate). El veintitrés de mayo, se desaloja a los vendedores ubicados en la parte contigua al recinto que alberga la imagen. Junto a los colaboradores se colocan sillas, arreglos florales, candelas y otros ornamentos. Un elemento fundamental es la colocación de un cortinaje especial que da forma al altar. La trascendencia de la fe a través de la Virgen, se evidencia en la colaboración recibida por mercados vecinos como el llamado *mercado de flores* que contribuye con ofrecer precios favorables, en la compra de ornamentos.

“Al día siguiente (veinticuatro de mayo) la Virgen luce como una princesa. Desde muy temprano hay coherería

y desde las ocho de la mañana el ambiente se alegra con las notas de la marimba. Llegadas las once, inicia la solemne misa que es ofrecida desde hace varias décadas por el Padre Ambrosio de la Orden Salesiana, de la Iglesia conocida como Don Bosco. Luego se lleva a cabo el rezo, posteriormente una refacción especial “en algunas ocasiones consistente en tamal y chocolate- que por años ha sido ofrecida por la señora Minga Tavico (vendedora de atoles y refacciones). La fiesta continúa durante el resto del día y las notas de la marimba promueven el baile que aprovechan los inquilinos, quienes emocionados ofrecen un creativo espectáculo”<sup>3</sup>.

Los costos de la inversión en los festejos se recaudan a través de diversas actividades organizadas para eso. Además de donaciones voluntarias de los vendedores del mercado y algunos clientes que, por décadas, aportan sus ofrendas consistentes en dinero en efectivo.



Placa de mármol conmemorativa a los cincuenta años de festejar a la Virgen María Auxiliadora. Documenta los nombres de los integrantes del Comité de Festejos.

<sup>3</sup> Entrevista oral a la señora Blanca Alicia González Farfán. Guatemala, ciudad: 5-02-2010.

### Ornamento en la época de navidad

La Virgen permanece adornada todo el tiempo, pues de acuerdo con los vendedores, lo merece. Antes de la llegada la navidad, en los primeros días del mes de diciembre, se saca la Virgen del camerino y se coloca en un escenario propio, que cuenta con el misterio, los reyes magos, pastores y ovejas que se dispersan entre montañas, pinos y ranchitos de paja. La totalidad de componentes del nacimiento expresa el arte popular tradicional guatemalteco y es propiedad de la Virgen. Como es usual, este montaje de época finaliza el dos de febrero, día de la Virgen de Candelaria.

### La fe en los milagros

De acuerdo a los inquilinos, la presencia de la imagen ha beneficiado y beneficia a todo lo que concierne al mercado. Su bendición y protección se expande desde cuidar al recinto hasta bendecir a los vendedores y a los clientes, incluyendo a los que, involucrados con el mundo del mercado, hoy en día ya han fallecido<sup>4</sup>.

Una de las clientas devotas reconocidas y más frecuentes del mercado, señora Corina de Johnston, menciona que: “quienes compran creen ciegamente en la Virgen. ( ) Yo por ejemplo le debo tanto, su ayuda la he comprobado tanto en materia de salud como en la solución a problemas personales”<sup>5</sup>.

De la misma manera a los poderes, voluntad, bondades, piedades, misericordias, compasiones, clemencias y comprensiones de la Virgen, se le atribuyen mejoras a la salud de seres queridos, cambios de actitud en personas difíciles (pues les doblega el corazón), la protección ante graves peligros, apariciones que anticipan ciertos hechos y otros. Finalmente, tal y como lo afirma la señora Blanca Alicia González (Doña Elenita): “Nuestros antepasados nos encomendaron cuidar a la Virgen, protegerla de cualquier maltrato, respetarla, por esto, por la memoria de quienes nos la legaron, por su antigüedad y por todo lo que ha hecho por nosotros, la Virgen ha sido, sigue y continuará siendo nuestra guía y autoridad dentro y fuera del mercado”<sup>6</sup>.



De acuerdo a una de las más antiguas inquilinas del Mercado Cervantes, señora Blanca Alicia González Farfán (conocida como Doña Elenita), la escultura de María Auxiliadora fue adquirida en el reconocido taller del escultor Julio Dubios Gálvez.

4 Entrevista oral a las señoras: Blanca Alicia González Farfán (Doña Elenita) y Beatriz Cux López. Mercado Cervantes, Guatemala, ciudad: 05-02-2010.  
5 Entrevista oral a la señora Corina de Johnston (conocida clienta devota desde hace varios años). Guatemala, ciudad: 05-02-2010.  
6 Entrevista oral a la señora Blanca Alicia González Farfán (Doña Elenita). Mercado Cervantes. Guatemala, ciudad: 05-02-2010.

### Mercado San Martín de Porres

El mercado San Martín de Porres<sup>30</sup> es uno de los más conocidos y visitados, ubicado en la dieciocho avenida

entre primera calle y primera calle A de la zona seis de la ciudad de Guatemala. Destaca por la tradición popular católica cristiana, expresada en la figura del santo de origen peruano, San Martín de Porres.



Según los aportes de la inquilina Gladys Esperanza Aguilera Juárez, la devoción por San Antonio de Padua en el mercado de La Parroquia fue iniciada por las señoras Tomasa Juárez, Conchita Estévez y otros inquilinos.

Una belleza singular caracteriza la advocación de San Martín de Porres que, desde su altar bendice a clientes e inquilinos del mercado que lleva su mismo nombre.



30 "El mercado San Martín de Porres fue construido durante la administración del alcalde Francisco Montenegro Sierra, pero en forma provisional, todo de madera y con el tiempo se fue deteriorando por completo. El nuevo mercado se encuadra dentro de los propósitos de la administración municipal del licenciado Leonel Ponciano León". Municipalidad Capitalina Inició Construcción de Importante Mercado. Diario Impacto, Guatemala: 30 de enero de 1976 p. 3. Erigen Mercado de San Martín de Porres. El Imparcial, Guatemala: 29 de enero de 1976 pp. 1, 6.

que la ciudad de Guatemala II  
bolivia en algunas ciudades con  
zanque indígena para que quic

Según la información brindada por el inquilino de dicho mercado, señor Mario Gerónimo Montenegro Castro (también llamado Don Chomo). Originario de la ciudad capital, es uno de los inquilinos que habita el mercado desde que era niño, cuando acompañaba a su mamá, quien vendía entre otros productos, frutas y verduras hace unos cuarenta años<sup>31</sup>.

Con el tiempo heredó el puesto de venta de su madre y

se dedicó a vender artículos variados. Según recuerda, la organización que actualmente es conocida como la Hermandad de San Martín de Porres, la fundó la señora María de Camey, *posiblemente* cuando ejercía como Alcalde de la ciudad de Guatemala el señor Francisco Montenegro Sierra.<sup>32</sup> Al frente de la Hermandad estuvo la señora Camey, aproximadamente hasta el año 1998, luego continuó la señora Ana de Pérez y en la actualidad don Chomo.<sup>33</sup>



*Inquilino Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Desde hace décadas es uno de los encargados de los cuidados de la imagen.*

31 Recordemos que el origen y surgimiento de los mercados no precisamente se ubica en la fecha de su fundación. Respecto al mercado San Martín ocupó distintos lugares. Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo), mercado San Martín, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.  
32 Francisco Montenegro Sierra. Alcalde de la Ciudad de Guatemala 1963-1965. Referencia: [mu.muniguate.com/index.php?option=com...](http://mu.muniguate.com/index.php?option=com...) - *En caché - Similares* (documento en línea consultado el 25-02-2010)  
33 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

## Sobre la Hermandad

Este grupo de personas unidas alrededor de San Martín de Porres es, además de una organización cristiana católica, una comunidad que promueve dentro y fuera del mercado actividades recreativas y culturales. Los fondos para su accionar los obtiene de cuotas que aportan sus integrantes, ofrendas de inquilinos y devotos y de lo recaudado a través de distintas actividades que se llevan a cabo (kermeses, rifas, campeonatos deportivos, fiestas sociales, etc.)<sup>34</sup>.

Actualmente, los miembros de la hermandad llegan a treinta y uno, los puestos se ocupan de manera rotativa e ingresan nuevos integrantes cuando alguien fallece. El

procedimiento es interno, cuando existe un espacio vacío los actuales miembros hacen propuestas de candidatos (personas a su criterio idóneas) y luego eligen. La Junta Directiva actual es presidida por el señor Mario Gerónimo Montenegro Castro, la señora Clara Luz de García (Vicepresidenta), Alba Montenegro (Secretaria), Magdalena de Álvarez (Tesorera) y como vocales: Bernarda Guzmán, Astrid Vargas, Patricia Paz, Patricia Sánchez, Lilian Martínez, Miguel Martínez, María de los Ángeles Martínez, Reyna Lucía Martínez, Carmen de Chinchilla, María Montenegro, Elizabeth Monterroso, Leticia Campos, Margarita Guzmán, Ana Ramírez, Iris Montenegro, Emilio González, Grace González y Edna Torres<sup>35</sup>.



*Fotografía histórica que documenta los festejos dedicados a San Martín de Porres en el mercado del mismo nombre. Nótese en los devotos, respeto, formalidad, disciplina y elegante vestimenta. Fotografía propiedad de Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo).*

<sup>34</sup> Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

<sup>35</sup> Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

que la tradición de Chocoma II  
 también es un momento importante en la historia  
 que se mantiene como un legado

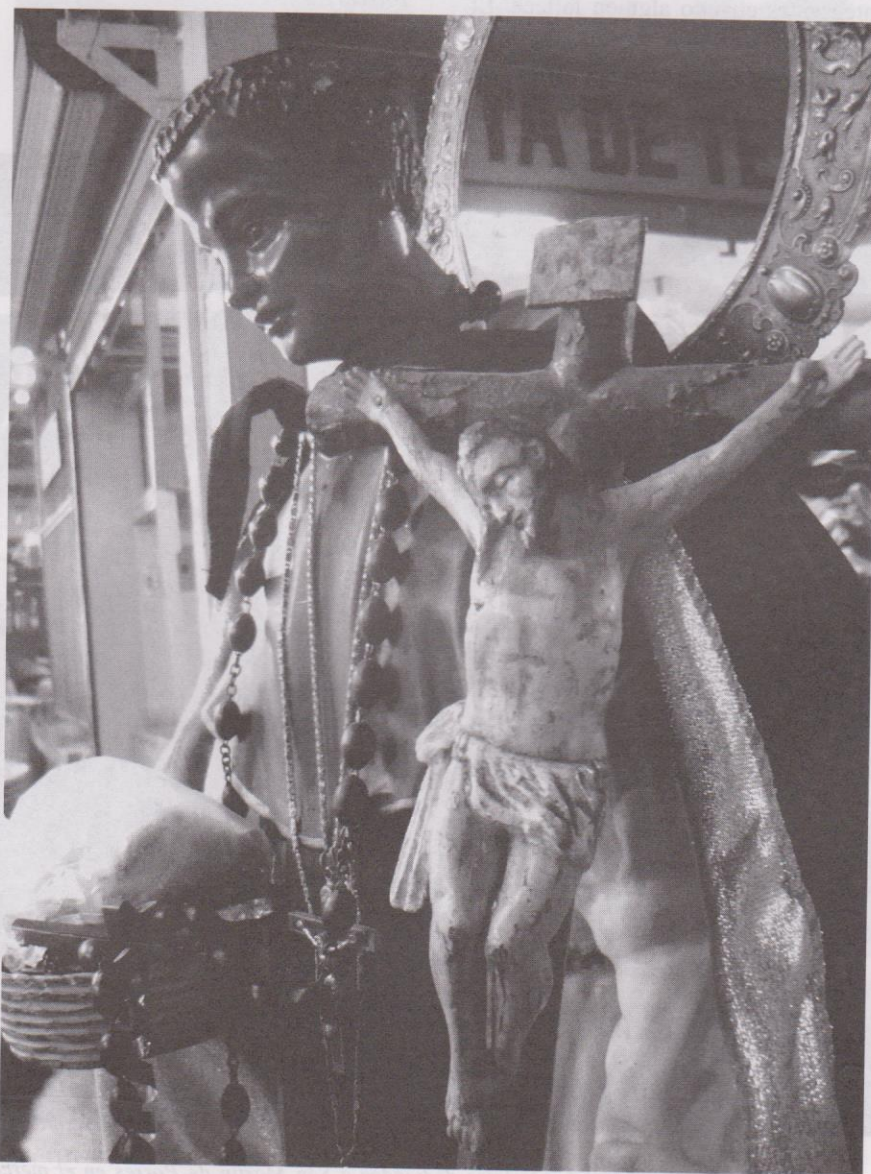


### San Martín de Porres, la escultura.

La ferviente devoción hacia San Martín incentivó a muchos inquilinos, además de los que ya se encontraban, como María de Camey: Laura Alvarado, Otilia del Cid, Felipe Batz, Carmen Reyes, Lolita Gramajo, Margarita Arenas, Rubén González, María Méndez, Leonarda Zamora Guzmán, Martín y Sebastián Quino. Se reunieron y acordaron dar una colaboración para comprar una imagen de dicha advocación. De esta manera adquirieron una pequeña escultura, que en un inicio fue objeto de culto y devoción. Con el paso de los años, con la donación

voluntaria de personas e inquilinos, se adquirió la imagen que desde entonces hasta la actualidad es venerada y se le conoce como “la imagen grande”.

Entre los atributos iconográficos que identifican al santo dominico San Martín de Porres se encuentra un niño y los siguientes animales: gato, perro, paloma y un ratón. De acuerdo a la leyenda en relación a sus atributos, durante su existencia física, Fray Martín no sólo cuidó, promovió la paz y alimentó a la gente pobre, sino también a los animales, en estos últimos generó armonía<sup>36</sup>.



La imagen de San Martín de Porres se acompaña de pequeñas esculturas religiosas que, devotos ofrecen como agradecimiento a milagros concedidos.

36 [www.telefonica.net/web2/.../vidapor.htm](http://www.telefonica.net/web2/.../vidapor.htm) - En caché - Similares (Documento en línea consultado el 25-02-2010).

La escultura “grande” de San Martín en una ocasión fue retocada y modificada, lo que explica cómo el niño que le acompaña cambió de posición: anteriormente estaba hincado y ahora permanece de pie. Es peculiar que el altar de San Martín se transforme de acuerdo a la época y la liturgia católica. Por ejemplo, para Semana Santa y Navidad la imagen y sus respectivos enseres (incluyendo una preciosa capa), se guardan en una bodega especial, ocupando su lugar un Nazareno acompañado de la Dolorosa (en Semana Santa) y un nacimiento en Navidad.

### Un milagro significativo

En años anteriores a la fundación “oficial” del mercado (como ya se indicó), fue adquirida la escultura pequeña de San Martín de Porres. Ésta y probablemente también la imagen grande, acompañaron los distintos itinerarios de las ventas ambulantes, que luego conformarían el mercado.



Primera escultura de San Martín de Porres venerada en el mercado del mismo nombre. Esta obra es conocida como la imagen pequeña.

Por esta época, una acción singular ha sido considerada como un milagro significativo de San Martín y en palabras del señor Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo), es la siguiente:

“En una ocasión, un *bolito*<sup>37</sup> que deambulaba por las ventas del mercado se robó la imagen pequeña de San Martín. En ese entonces se llevaban presos a quienes ingerían licor con exceso. Al ingresar a la cárcel (dicho *bolito*) adquirieron él y la imagen la categoría de presos. En el mercado empezó a comentarse que San Martín se había perdido, días después se supo que el *bolito* había recobrado su libertad y había ido a vender la escultura al conocido mercado Colón. Al enterarse los inquilinos del mercado San Martín de Porres, acudieron a comprarla y consideraron que San Martín quería regresar a su mercado pues las coincidencias eran muchas, por lo que se le organizó su regreso con un gran festejo”.<sup>38</sup>

37 Término que se utiliza en Guatemala para referirse a una persona en completo estado de ebriedad.

38 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

Aunque muchos han sido los milagros que se le atribuyen, éste es uno de los más relevantes y conocidos. Hoy en día los devotos al agradecerle un milagro le obsequian un crucifijo o le colocan una ofrenda de pan, que entre los inquilinos simboliza su acción social y humanitaria.

### Breve descripción de los festejos

Como es tradición, los festejos en honor a San Martín dan inicio el uno de octubre de cada año, celebrando una santa misa a las trece horas en las instalaciones del mercado. De esta fecha en adelante, todos los días hasta el tres de noviembre se lleva en procesión la imagen pequeña portada por niños en un anda decorada por el reconocido altarero, señor Álvaro Lara. San Martín visita un lugar distinto, cada día donde se le recibe alegremente con pólvora, música y comida para los acompañantes (generalmente

una refacción típica).

El día cuatro de noviembre se lleva a cabo el tan esperado concurso de elección de la Reina. En este evento, año con año se elige una señorita y una niña a las que se les corona como reinas. Se caracteriza este acontecimiento porque un año la elección se hace de señorita y niña indígena o de corte y el siguiente, a una señorita y niña de vestido; requisito fundamental es que pertenezcan al mercado. Generalmente participan entre cuatro y ocho candidatas en cada categoría y para garantizar la transparencia de la elección, se invita a conformar el jurado calificador a personas que no posean ningún vínculo con el mercado. Asisten personajes conocidos en el ámbito nacional, representantes de la Municipalidad, conocedores de la cultura, lo autóctono y folklórico así como de las bellas artes.<sup>39</sup>



*En años anteriores la imagen de San Martín de Porres era cargada en procesión, de esta manera bendecía las instalaciones y a quienes las habitaban. Fotografía antigua propiedad de Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo).*

39 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

Aunque muchos han sido los milagros que se le atribuyen, éste es uno de los más relevantes y conocidos. Hoy en día los devotos al agradecerle un milagro le obsequian un crucifijo o le colocan una ofrenda de pan, que entre los inquilinos simboliza su acción social y humanitaria.

### Breve descripción de los festejos

Como es tradición, los festejos en honor a San Martín dan inicio el uno de octubre de cada año, celebrando una santa misa a las trece horas en las instalaciones del mercado. De esta fecha en adelante, todos los días hasta el tres de noviembre se lleva en procesión la imagen pequeña portada por niños en un anda decorada por el reconocido altarero, señor Álvaro Lara. San Martín visita un lugar distinto, cada día donde se le recibe alegremente con pólvora, música y comida para los acompañantes (generalmente

una refacción típica).

El día cuatro de noviembre se lleva a cabo el tan esperado concurso de elección de la Reina. En este evento, año con año se elige una señorita y una niña a las que se les corona como reinas. Se caracteriza este acontecimiento porque un año la elección se hace de señorita y niña indígena o de corte y el siguiente, a una señorita y niña de vestido; requisito fundamental es que pertenezcan al mercado. Generalmente participan entre cuatro y ocho candidatas en cada categoría y para garantizar la transparencia de la elección, se invita a conformar el jurado calificador a personas que no posean ningún vínculo con el mercado. Asisten personajes conocidos en el ámbito nacional, representantes de la Municipalidad, concedores de la cultura, lo autóctono y folklórico así como de las bellas artes.<sup>39</sup>



*En años anteriores la imagen de San Martín de Porres era cargada en procesión, de esta manera bendecía las instalaciones y a quienes las habitaban. Fotografía antigua propiedad de Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo).*

<sup>39</sup> Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

El día cinco de noviembre a las 6:00 a.m. inicia la alborada con el acompañamiento de una banda, marimba o mariachis junto a la pólvora. Se celebra a San Martín (tanto la escultura pequeña como la escultura grande). Grupos de canto de otras hermandades pertenecientes a iglesias y otros mercados, bailes folklóricos y convites participan durante la mañana; llegada las diez horas se lleva a cabo en el interior del mercado la Santa Misa. Es característico que durante la homilía se realicen primeras comuniones. Luego, entremeses animados por el *baile de moros*, grupos artísticos de payasos y shows de cómicos alegran el ambiente, mientras los asistentes degustan de un tamal acompañado de chocolate o café<sup>40</sup>.



El inquilino Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo), comparte algunos de los milagros atribuidos a la popular imagen.

A las trece horas se realiza la solemne misa en honor a San Martín de Porres y luego, una hora después, sale la imagen grande en un cortejo procesional. Este es cargado en los turnos de honor por los integrantes (hombres y mujeres) de la hermandad, que lucen un distintivo elegante uniforme y el resto del recorrido (calles aledañas al mercado), por particulares fieles devotos. La devoción de inquilinos y vecinos se manifiesta de distintas maneras, una de éstas es la elaboración de artísticas alfombras. Durante el ingreso, la procesión se acompaña de las reinas y los miembros de la hermandad. Este momento se festeja con cohetes, toritos encuetados y en los últimos años, empresas y negocios particulares han donado un castillo de pólvora, que al quemarse presenta un bello y prolongado espectáculo.

La última actividad del día es convidar a los asistentes y acompañantes a una cena o refrigerio<sup>41</sup>.

El día seis de noviembre empiezan las celebraciones a las ocho de la mañana, distribuyendo entre los asistentes agua bendita y pan de San Martín. Luego se lleva a cabo un concierto de arpa acompañado por una batería y un órgano. Llegadas las quince horas da inicio la culminación de las actividades con el "baile social" que con las notas de la marimba y algún otro grupo musical, deleitan a danzantes que disfrutaron el momento<sup>42</sup>.

## Mercado La Reformita

Ubicado en la zona doce de la ciudad de Guatemala, este popular mercado fue inaugurado oficialmente en septiembre de 1967.<sup>43</sup> Conserva una de las más importantes tradiciones, venerando a tres imágenes características de la arraigada devoción guatemalteca: El Sagrado Corazón de Jesús, la Virgen de Concepción y el Señor de Esquipulas.

### El Comité Religioso Católico

Hace algunos años en el mercado La Reformita existían dos agrupaciones, una que se dedicaba a los cuidados del Sagrado Corazón de Jesús y de la Virgen de Concepción y otro, al Señor de Esquipulas. Posteriormente fue una sola destinada al cuidado, difusión y celebración de los tradicionales festejos que se realizan en honor a las tres advocaciones. En sus inicios figuraron, entre otras, las siguientes personas: Julia y Juan Soto, Rubén Zacarías (quien fungió como presidente), María Laparra, Amanda Díaz y José Castillo. En la actualidad entre los integrantes figuran: Domingo Gutiérrez (Presidente), Antonio Ajanel Chiloj (Vicepresidente), Eva Monroy (Secretaria), Juan Cáceres (Pro Secretario), Carlos Gutiérrez (Tesorero), Mario Zacarías (Pro tesorero) y las vocales: María Isabel Esquité, Cristina Juárez, Nazaria Sequén y Marina Sian.

40 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

41 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

42 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10-02-2010.

43 En la ceremonia inaugural participaron el señor Jorge Orlando Méndez Molina, quien en nombre de los vecinos beneficiados, pronunció palabras de agradecimiento a la administración municipal. También hizo acto de presencia el Licenciado Mario Roberto Guerra, en representación del alcalde capitalino, licenciado Ramiro Ponce Monroy. Las actividades incluyeron la entonación del Himno Nacional, la presencia de señoras que lucían trajes representativos de los países centroamericanos y la bendición de las instalaciones, que estuvo a cargo del Padre Guido Maruzzo, párroco de la Iglesia Inmaculado Corazón de María. Refs. 4 Mercados Cantonales a Breve Plazo por Construir el Cabildo. *El Imparcial*, Guatemala: 6 de septiembre de 1966 p. 1; *Compra de Predio para Mercado Ha Sido Aprobada. Se erigirá en La Reformita. El Imparcial*, Guatemala: 14 de febrero de 1967, pp. 1, 4; 4 Mercados Cantonales: Q. 150.000. *El Imparcial*, Guatemala: 30 de septiembre de 1966 pp. 1, 8; Mercado Cantonal al Costo de Q. 80.000 en Z. 12 se Inaugurará. *El Imparcial*, Guatemala: 7 de septiembre de 1967 pp. 1, 4; Inaugurado el sábado en la zona 12. Tercer Mercado Cantonal de la Municipalidad a Q. 80.000 Costo. *El Imparcial*, Guatemala: 11 de septiembre de 1967, pp. 1, 7.



Miembros del actual Comité Religioso del mercado La Reformita, aparecen entre otros los inquilinos: Domingo Gutiérrez, Antonio Ajanel Chiloj, Eva Monroy, Juan Cáceres, Carlos Gutiérrez, Mario Zacarías, María Isabel Esquité, Cristina Juárez, Nazaria Sequén y Marina Sian.

### El Sagrado Corazón de Jesús y la Virgen de Concepción

En su orden, la imagen del Sagrado Corazón de Jesús es la escultura más antigua del mercado. Esta escultura mide aproximadamente medio metro y porta como atributo un resplandor de tres chispas; la celebración se lleva a cabo según el calendario litúrgico el día veinticinco de junio. Esa fecha se celebra con una alborada y se realiza una misa en su honor, en los días previos se reza la novena dedicada al Sagrado Corazón. Para enaltecer a personas honorables se les otorga el privilegio de tomar a la imagen en brazos, recorriendo el interior del mercado. Otra fecha importante es el quince de septiembre (fundación oficial del mercado), ese día la escultura santoral hace presencia en los festejos<sup>44</sup>.



De acuerdo a los integrantes del honorable Comité Religioso del mercado La Reformita, la imagen del Sagrado Corazón de Jesús es la escultura más antigua del mercado.

Santos Patronos íconos de devoción popular en algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala II



De manera similar a la época actual, el cortinaje que enmarca la escultura del milagroso Señor de Esquipulas, se ha diferenciado por la armonía de sus formas, los colores y la distinción iluminatoria de los diseños elaborados con papeles esmaltados. Fotografía propiedad del Comité Religioso del mercado La Reformita.

<sup>44</sup> Entrevista oral a los Sres. Mario Zacarías y Domingo Gutiérrez (Comité Religioso Católico). Mercado La Reformita. Guatemala, ciudad: 24-02-2010.

En las instalaciones del mercado, concretamente en el altar conocido como el número dos del Sagrado Corazón de Jesús se coloca cerca del camarín de la escultura de la Virgen de Concepción. De similares medidas, esta preciosa imagen data aproximadamente del año 1977. Su celebración, el ocho de diciembre, se lleva a cabo con el rezo de la novena, la alborada y la Santa Misa en su honor<sup>45</sup>. Al igual que el Sagrado Corazón la efigie se lleva en procesión en el interior del mercado, sus festejos ponen de manifiesto la gran cantidad de fieles devotos tanto inquilinos como visitantes<sup>46</sup>.



Escultura de la Virgen de Concepción venerada por inquilinos devotos del mercado La Reformita.

### Historia y festejos en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas

La escultura del Señor de Esquipulas fue una donación de la señora Alida España de Arana Osorio, quien la entregó al mercado aproximadamente en el año 1971. Tallada en madera ha sido intervenida en distintas ocasiones, a tal grado de cambiarle la cruz original.

Dentro de las instalaciones del mercado, el altar ocupa un espacio considerable y ornamentan su entorno tres grandes pinturas policromas, que representan a Santa Ana y la Santísima Trinidad en los costados y en el centro el Santísimo Sacramento, que fueron elaboradas aproximadamente hace cuarenta años<sup>47</sup>.

En el recinto, fuera del camarín, sobre la pared, textualmente se lee: "GRATITUD AL MILAGROSO SEÑOR DE ESQUIPULAS. Recuerdo de el (sic) comité religioso, inquilinos de este mercado y nuestra Gratitude a todos sus devotos que con su colaboración se vio cristalizados nuestros deseos de seguir adelante nuestra gran fe católica. Jesucristo Nuestro Señor". Luego complementa e identifica a los actores devotos el texto siguiente: "Comité Religioso "Inmortal" (sic) Juan Soto S., René Morales M, Pedro Gutiérrez E., Enrique Revolorio, Francisco Timgual Ch., Marta Culajay S., Alfredo Cardoza, Julia Soto E., Esperanza Niu, Jesús Aguilar, Juana Méndez, Francisca Hernández, Romelia Arana de M. Junio de 1972, Guatemala"<sup>48</sup>.



Venerada imagen del milagroso Señor de Esquipulas, mercado La Reformita.

45 Según relata el señor Mario Zacarias la imagen de la Virgen de Concepción fue un singular regalo que hiciera el licenciado Leonel Ponciano León en los años setentas, cuando fungió como Alcalde capitalino (1974-1978). Esta información la confirmó su esposa, señora Melida Vda. de Ponciano (Guatemala, ciudad: 25-02-2010).

46 Entrevista oral al Sr. Mario Zacarias. (Comité Religioso Católico). Mercado La Reformita. Guatemala, ciudad: 24-02-2010.

47 Al respecto, miembros del Comité Religioso Católico agradecen a la Municipalidad capitalina y sus representantes administradores, el respeto hacia el espacio que ocupa el altar del Señor de Esquipulas. Ref. Entrevista oral a Sres. Mario Zacarias y Domingo Gutiérrez (Comité Religioso Católico), Mercado La Reformita. Guatemala, ciudad: 24-02-2010.

48 Textos pintados en los murales aledaños al altar del Señor de Esquipulas. Mercado La Reformita. Guatemala, ciudad: 24-02-2010.

## Un milagro precedido de fe

Las variadas formas de acceder al mundo que nos rodea, enriquecen a la cultura popular; muestra de estos saberes lo constituye la fe que en muchos casos, antecede a los milagros. Estos fenómenos que expresan una intervención especial de Dios sobre la Tierra, ocurrió con un ferviente devoto de la imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita. Según nos narra el inquilino Juan Cáceres: "heredé de mis abuelos una pequeña imagen de dicha advocación, identificado plenamente con sus poderes, mis actuaciones y obrar han sido motivados por fines y principios espirituales. Esto me llevó a superar un grave accidente que hace algunos años me ocurrió, cuando un cable eléctrico de alta tensión cayó sobre mi cuerpo, generando una descarga que paralizó un alto porcentaje del mismo. Médicos me aseguraron que no volvería a caminar, pero entre mis tristezas y angustias nunca dejé de pedir y tener presente a mi Señor de Esquipulas, mi amor hacia él se manifestó cuando me recuperé y por milagro volví a caminar. Mi agradecimiento es eterno y por esto, hasta que pueda, perteneceré al comité y seré parte de este grupo de apoyo en honor a sus poderes maravillosos<sup>49</sup>.

De acuerdo al señor Cáceres, al milagro se aúna el apoyo brindado por los inquilinos del mercado y de manera especial, por los miembros del Comité Religioso Católico del mercado La Reformita.



Santos Patronos íconos de devoción popular en algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala II

Inquilino Juan Cáceres, ferviente devoto del Señor de Esquipulas y miembro del Comité Religioso Católico del mercado La Reformita.

Los festejos que honran a tan venerada imagen son organizados y convocados por la Hermandad del Señor de Esquipulas, el guía espiritual Javier Lemus y la comunidad del mercado La Reformita. Las actividades duran varios días. Para el presente año (2010) se iniciaron el día seis de enero, con los rezos de la novena en el altar del Señor; en días siguientes continuaron las *alegres marcadas de la procesión con su tradicional convite*<sup>50</sup>. El catorce de enero, al concluir el rezo del novenario, desde muy temprano se llevó a cabo una alborada, a la que siguió un concierto musical (cortesía del señor Enrique Ajanel y familia). Llegado el quince, a las ocho horas, de nuevo la alegre alborada, el acompañamiento del concierto musical (ahora cortesía del señor Alonso Ajanel y familia), la celebración de la Santa Misa a cargo del párroco Javier Lemus (de la Iglesia Inmaculado Corazón de María) y para concluir, la procesión infantil de la imagen pequeña del Señor de Esquipulas. Esta manifestación se realiza desde hace aproximadamente diez años. Respecto a la imagen pequeña, es una réplica donada por el señor Juan José Bautista Gutiérrez, la misma procede del departamento de Totonicapán. Está elaborada en madera y complementa sus parámetros estéticos una hermosa cabellera de pelo natural, que luce en el recorrido del cortejo procesional<sup>51</sup>.

En las actividades no falta la utilización de la pólvora, a través de los tradicionales coheteros. Llegado el día dieciséis, luego de disfrutar la alborada, un concierto de marimba orquesta ameniza durante todo el día. Finalmente, el diez y siete de enero (entre otras actividades), con la autorización del presidente de la Hermandad del Señor de Esquipulas -acompañados de una banda que entona la marcha del mismo nombre-, sale el cortejo procesional, según las prácticas de la fe, a impartir bendiciones por distintas calles y avenidas que circundan el mercado La Reformita. Para concluir el día a las veintitrés horas, el ingreso de la procesión se consuma con un rezado y con el atractivo y tradicional baile popular de toritos<sup>52</sup>.

## Reflexión final

Las manifestaciones religiosas de los mercados cantonales en la ciudad de Guatemala, constituyen un fenómeno cultural complejo que debe abordarse desde ópticas

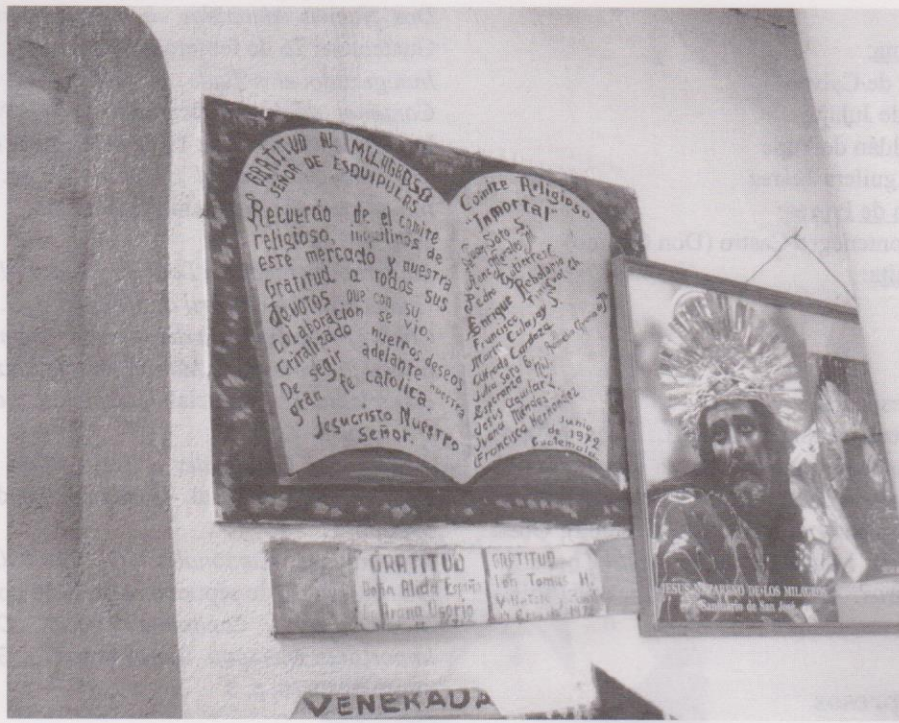
49 Entrevista oral al Sr. Juan Cáceres, miembro del Comité Religioso Católico. Mercado La Reformita. Guatemala, ciudad: 24-02-2010.

50 De esta manera se denominan las actividades de los días nueve y diez de enero. Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La reformita, zona 12, ciudad de Guatemala. Guatemala, enero 2010.

51 Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita, zona 12, ciudad de Guatemala. Guatemala, enero 2010. Entrevista oral al señor Mario Zacarías. Guatemala, ciudad: 24-02-2010.

52 Como expresiones del arte popular efímero, es característico que los vecinos del lugar adornen de manera especial el frente de sus casas. Además elaboren vistosas y creativas alfombras por donde se realiza el recorrido procesional. Ref. Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita, zona 12. Ciudad de Guatemala. Entrevista oral al señor Mario Zacarías. Guatemala, ciudad: 24-02-2010.





La escultura del Señor de Esquipulas fue una donación de la señora Alida España de Arana Osorio. Placas o evidencias materiales que aportan información de gran utilidad para el posterior análisis histórico. Obsérvese como los fieles adjuntan láminas o estampas de otras advocaciones que refuerzan la fe cristiana. Mercado La Reformita.

múltiples, que permitan hacer interpretaciones que vayan desde lo económico, social hasta lo histórico, antropológico, político y espiritual.

De acuerdo a la anterior afirmación, los mercados constituyen una de las manifestaciones humanas más comunes en la vida cotidiana, en las que se expresa en escala reducida la transacción de la compra-venta. Esta a su vez implica la realización de una importante función económica y social en la cual la experiencia de compradores (consumidores) se reproduce y complementa en reciprocidad del vendedor (oferente). Esta vinculación trasciende, cuando comprendemos que dicha dinámica ha ido cambiando a través del tiempo.

En el caso particular que nos ocupa, queda claro que la herencia cultural cristiano-católica está presente a través de las distintas advocaciones santorales, que en los interiores de los edificios que albergan a los distintos mercados, son veneradas con ferviente devoción. En relación al conocimiento popular, la función mediadora de los Santos Patronos hoy en día posee actual validez, utilidad y eficacia. Validez porque sus obras milagrosas, producto de la fe, promueven entre los fieles, eternos gestos de gratitud. Utilidad y eficacia porque alrededor de cada imagen existe una organización social jerarquizada, que trasciende espacios de escala reducida, para insertarse en escenas propias del ámbito político nacional.

Las bellas imágenes, en muchas ocasiones, han sido un regalo especial de personas que han tenido altos cargos en la administración pública a los inquilinos de los mercados.

A esto se aúna la repetición de personajes santorales, que a través del tiempo han identificado pensamientos y movimientos políticos, tal es el caso de la imagen del Señor de Esquipulas, entre otros.<sup>53</sup>

De esta manera, cada advocación, además de reproducir una ideología basada en los principios de la fe cristiano católica, proporciona bendiciones a todos los sujetos protagónicos de un mercado (inquilinos y consumidores). Por otro lado los festejos conmemorativos rescatan, reúnen y exponen rasgos culturales generadores de identidad. Finalmente, su manifestación va más allá porque se convierte en un centro de reproducción y difusión consciente o inconsciente de las prevalecientes estructuras de poder, que se promueven en y desde el Estado.

### Personas entrevistadas

#### Mercado Cervantes:

Beatriz Cux López

Blanca Alicia González Farfán (*Doña Elenita*)

Corina de Johnston (reconocida, antigua y frecuente clienta del mercado Cervantes)

Claudia L. Luna Valdez (Administradora), mercado

<sup>53</sup> Respecto a esta afirmación en otros mercados de la ciudad de Guatemala se sugiere consultar: Comité Anticomunista del Mercado Número 3, *Emite Enérgica Protesta en Manifiesto que lanza a la ciudadanía. El Imparcial, Guatemala: 9 de febrero de 1953, pp. 1, 7. Esquipulas en el Mercado de La Terminal. El Imparcial, Guatemala: 16 de enero de 1970 pp. 1, 4.*

Cervantes.

**Mercado La Parroquia:**

Alicia García Reyes de Calvac  
Zulma Bustamante de Julajuj  
Zoraida Escobar Roldán de Yupe  
Gladys Esperanza Aguilera Juárez

**Mercado San Martín de Porres:**

Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo)

**Mercado La Reformita:**

Mario Zacarías  
Domingo Gutiérrez  
Juan Cáceres

Un agradecimiento especial a:

Dr. Fernando Urquizú; señora Claudia L. Luna Valdez.  
(Administradora, mercado Cervantes); Ada Maricel López  
(Administradora mercado La Reformita); Rosario Martínez  
(Comité Pro-mejoramiento mercado La Parroquia); Obed  
López (mercado San Martín); Licda. Aída Chavarría  
de Calderón; Maestros: Ingrid Molina y Luis M. Villar  
Anleu.

### Documentos impresos

Navarrete Cáceres, Carlos. *Las rimas del peregrino. Poesía popular en oraciones, alabados y novenas al Cristo de Esquipulas*. Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala: 2006.

Programa de festejos. Virgen María Auxiliadora, patrona del mercado La Parroquia, zona 6. Guatemala, mayo de 2008. Incluye plano del recorrido procesional de la Virgen María Auxiliadora.

Programa de festejos. Virgen María Auxiliadora, patrona del mercado La Parroquia, zona 6. Guatemala, mayo de 2010. Incluye plano del recorrido procesional de la Virgen Mar

Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita, zona 12. Ciudad de Guatemala: enero 2010. Contiene plano del recorrido procesional del Señor de Esquipulas.

Torres Valenzuela, Artemis. *Santos Patronos. Íconos de devoción popular en los mercados del centro histórico de la Nueva Guatemala de la Asunción*. Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala: 2003.

**Documento manuscrito:**

Mañanitas a la Virgen. Autora: Berta Corzo. Archivo Comité de la Virgen María Auxiliadora, un folio. Mercado La Parroquia, zona 6, Ciudad de Guatemala.

**Fuentes hemerográficas citadas**

*Erigen Mercado de San Martín de Porres*. El Imparcial, Guatemala: 29 de enero de 1976 pp. 1, 6.

*Esquipulas en el Mercado de La Terminal*. El Imparcial, Guatemala: 16 de enero de 1970 pp. 1, 4.

*Compra de Predio para Mercado Ha Sido Aprobada. Se erigirá en La Reformita*. El Imparcial, Guatemala: 14 de febrero de 1967, pp. 1, 4.

*Dos Nuevos Mercados se Abren al Pueblo*. El Imparcial, Guatemala: 28 de febrero de 1955 pp. 1, 2.

*Dos Nuevos Mercados se Inaugurarán*. El Imparcial, Guatemala: 26 de febrero de 1955 pp. 1, 7.

*Inaugurado el sábado en la zona 12. Tercer Mercado Cantonal de la Municipalidad a Q. 80.000 Costo*. El Imparcial, Guatemala: 11 de septiembre de 1967, pp. 1, 7.

*Mercado Cantonal al Costo de Q. 80.000 en Z. 12 se Inaugurará*. El Imparcial, Guatemala: 7 de septiembre de 1967 pp. 1, 4.

*Moderno Mercado en La Parroquia*. El Imparcial, Guatemala: 26 de abril de 1952 pp. 1, 2.

*Comité Anticomunista del Mercado Número 3, Emite Enérgica Protesta en Manifiesto que lanza a la ciudadanía*. El Imparcial, Guatemala: 9 de febrero de 1953, pp. 1, 7.

*4 Mercados Cantonales a Breve Plazo por Construir el Cabildo*. El Imparcial, Guatemala: 6 de septiembre de 1966, p. 1.

*4 Mercados Cantonales: Q. 150.000*. El Imparcial, Guatemala: 30 de septiembre de 1966 pp. 1, 8.

*Municipalidad Capitalina Inició Construcción de Importante Mercado*. Diario Impacto, Guatemala: 30 de enero de 1976, p. 3.

### Otras fuentes hemerográficas

*Este Mes Funciona el Plan de Mercados y de Rastros*. El Imparcial, Guatemala: 7 de junio de 1971 pp. 1, 9.

*Invasión de Predios por Familias Impide Construcción de Mercado*. El Imparcial, Guatemala: 27 de mayo de 1976, 1, 5.

*Marchará Programa Intensivo de Reparación en 22 Mercados*. El Imparcial, Guatemala: 20 de agosto de 1976, pp. 1, 4.

*Puestos vacantes en los mercados municipales*. El Imparcial, Guatemala: 2 de marzo de 1966, p. 10

*Veneran a su patrona. La Parroquia de gala*. Michele Garzaro. *Nuestro Diario* (digital), sección Metro. Guatemala: 26 de mayo de 2010 (Documento en línea consultado el 28-05-2010)

### Corrección de estilo y sugerencias al contenido.

Licenciada Aída Chavarría de Calderón, Maestros Ingrid Molina Pineda y Luis M. Villar Anleu.

La expresión del lenguaje escrito respetó la ortografía original. Ver textos íntegros entre comillas.



*Pintura decorativa (fuente histórica iconográfica) ubicada en el espacio que acoge la advocación del milagroso Señor de Esquipulas. Representando temas religiosos cristianos, cumple en otras, una función didáctica. Mercado La Reformita.*



Centro de Estudios



Folklóricos

Avenida La Reforma  
0-09, zona 10 Tel/fax/  
2331-9171 y 2361-9260

**Director**

Celso A. Lara Figueroa  
**Asistente de la dirección**  
Arturo Matas Oria

**Investigadores titulares**  
Celso A. Lara Figueroa  
Alfonso Arrivillaga Cortés  
Aracely Esquivel Vásquez  
Artemis Torres Valenzuela

**Investigador musicólogo**  
Enrique Anleu Díaz

**Investigadores interinos**  
Anibal Dionisio Chajón Flores  
Matthias Stöckli  
Fernando Urquizú

**Delegado de medios audiovisuales**  
Guillermo A. Vásquez González

**Corrector de pruebas**

Guillermo A. Vásquez González

**Centro de Documentación**

María Eugenia Valdez Gutiérrez

**Diagramación de interiores y montaje de cubiertas**

Mariela Urbina

**Fotografías de portada e interiores**

Guillermo A. Vásquez González